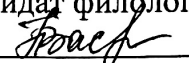


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра русского языка и общего языкознания

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК
Заведующий кафедрой
кандидат филологических наук, доцент
 Л.В. Басова
23 июня 2023 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистерская диссертация

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ В РУССКОЙ И ФРАНЦУЗСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

45.04.01 Филология
Магистерская программа «Глобальная русистика»

Выполнила работу
студентка 2 курса
очной
формы обучения



Сергеева Дарья
Александровна

Научный руководитель:
доктор филологических наук, профессор
кафедры русского языка
и лингвокультурологии РУДН имени
П. Лумумбы



Скнарёв Дмитрий
Сергеевич

Рецензент:
доктор филологических наук, заведующий
кафедрой русской филологии УУНиТ



Фаткуллина Флюза
Габдуллиновна

Тюмень
2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 4 |
| ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ И ИХ ВЕРБАЛЬНЫХ РЕПРЕЗЕНТАЦИЙ..... | 7 |
| 1.1 ПОНИМАНИЕ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ В ПСИХОЛОГИИ И ЛИНГВИСТИКЕ..... | 7 |
| 1.2 НЕВЕРБАЛЬНОЕ ПРОЯВЛЕНИЕ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ..... | 9 |
| 1.3 ВЕРБАЛИЗАЦИЯ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ..... | 11 |
| 1.4 ФРАЗЕОЛОГИЯ И ПАРЕМИОЛОГИЯ И ЕЁ СВЯЗЬ С ЭМОЦИЯМИ..... | 13 |
| 1.5 ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ВЕРБАЛЬНЫХ ВЫРАЖЕНИЙ ОСНОВНЫХ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ ЧЕЛОВЕКА..... | 14 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1..... | 19 |
| ГЛАВА 2. ЭМОЦИЯ «ГНЕВ» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ И РУССКОЙ ЛИГВОКУЛЬТУРАХ..... | 21 |
| 2.1 СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВКЛЮЧАЮЩИХ ЛЕКСЕМУ <i>ГНЕВ/COLÈRE</i> | 22 |
| 2.2 ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЛЕКСЕМОЙ <i>ГНЕВ/COLÈRE</i> | 27 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2..... | 34 |
| ГЛАВА 3. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИИ «ПЕЧАЛИ» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ И РУССКОЙ ЛИГВОКУЛЬТУРАХ..... | 36 |
| 3.1 СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВКЛЮЧАЮЩИХ ЛЕКСЕМУ <i>ПЕЧАЛЬ/TRISTESSE</i> | 36 |
| 3.2 ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЛЕКСЕМОЙ <i>ПЕЧАЛЬ/TRISTESSE</i> | 39 |
| 3.3. АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ, ОТРАЖАЮЩИХ СОСТОЯНИЕ ПЕЧАЛИ..... | 44 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3..... | 48 |
| ГЛАВА 4. ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИИ «СТРАХ» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ И РУССКОЙ ЛИГВОКУЛЬТУРАХ..... | 51 |
| 4.1 СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВКЛЮЧАЮЩИХ ЛЕКСЕМУ <i>СТРАХ/PEUR</i> | 51 |
| 4.2 ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЛЕКСЕМОЙ <i>СТРАХ/PEUR</i> | 56 |

| | |
|--|----|
| 4.3 АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ, ОТРАЖАЮЩИХ СОСТОЯНИЕ СТРАХА | 58 |
| ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 4 | 62 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 64 |
| БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК..... | 70 |

ВВЕДЕНИЕ

Данное диссертационное исследование посвящено изучению негативных эмоций (гнев, печаль, страх) во французской и русской лингвокультурах.

Актуальность исследования связана с недостаточной изученностью системно-структурной и антропоцентрической парадигм в языкознании, задача которых заключается в способности к семантическому моделированию и воссозданию языковой концептуализации базовых негативных эмоций человека в лингвокультурах носителей одного (или нескольких языков). Однако эта тема активно развивается в современной описательной лингвистике (Е. Белая, В.В. Красных, Ю. С. Степанов, В. Н. Телия).

Объектом данного исследования послужили разноуровневые единицы: фразеологизмы, пословицы, характеризующие негативные эмоции во французской и русской картинах мира, а предметом являются структурно-синтаксические и семантические характеристики данных выражений и особенности их употребления.

Цель - выявление языковых способов передачи негативных эмоций во французской и русской лингвокультурах.

Достижение данной цели требует решение следующих задач:

- 1) рассмотреть эмоции гнева, печали и страха в психологии и лингвистике;
- 2) изучить, рассмотреть выражение негативных эмоций и в языке (вербально);
- 3) составить корпус французских и русских фразеологизмов, пословиц, отражающих негативные эмоции;
- 4) установить структурно-синтаксические и лексико-семантические особенности фразеологизмов;
- 5) проанализировать лексико-семантические особенности пословиц.

Материалом исследования стал корпус французских и русских фразеологизмов и пословиц, состоящего из 378 единиц, отобранных из фразеологических словарей: *Le Dictionnaire des expressions idiomatiques*

françaises (2014) Le Dictionnaire des expressions et locutions, Толковый словарь русского языка Н.Ю. Шведова С.И. Ожегов (1995), Les Usuelles (1993), Le dictionnaire des proverbes et idiotismes français (1827), Les dictons d'oc et proverbes de Provence (1965), Фразеологический словарь русского языка (1987). Le recueil d'apophtegmes et axiomes (1855), Les sentences et proverbes (1892).; сайта: <https://www.proverbes-francais.fr/proverbes-colere/>, на котором представлены пословицы с лексемой colère..

Теоретической основой исследования послужили работы отечественных и зарубежных авторов (П.К.Анохин, Ю.Д. Апресян, Ш. Балли, Е.Н. Белая, Л. Берковиц, Л.М. Веккер, Г.Г. Вербина, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, В. Джемс, Б. К.А. Долинин, Ж. Дюбуа, К. Изард, Е.П. Ильин, Н. В. Квин, Л.П. Крысин, М.С. Лебединский, А.А. Леонтьев, М.К. Львов, С.В.Маслечкина, Л.М. Михайлов, М.К. Морен, А.Г. Назарян, М.В. Никитин, З.Д., Попова, П.А.Рудик, С. Л. Рубинштейн, А.П. Седых, А.А. Усова, П. Фресс, Г.А. Фортунатов, Р. Холт, В.И. Шаховский и др.).

Для решения поставленных задач использовались следующие методы: лингвокультурологический, сопоставление французской и русской языковых картин мира, анализ, синтез, наблюдение, метод количественных подсчетов, а также приемы структурно-грамматического и лексико-семантического анализа.

Новизна исследования состоит в обосновании и апробации лингвокультурологического метода исследования репрезентаций базовых негативных эмоций человека, включая изучение фразеологических единиц и пословиц, связанных со смысловой семантикой таких эмоций, как гнев, печаль и страх. В свою очередь, это обусловлено сопоставлением русского и французского языков с учетом национально-культурных особенностей каждого языка и зависимости этой специфики от исторических, культурных условий и менталитета.

Практическая значимость определяется тем, что результаты исследования могут быть полезны при описании эмоциональной французской и русской

линвокультур, составлении корпуса, отражающего проявление базовых негативных эмоций в русском и французском языках.

Апробация. Основные положения исследования изложены на заседании кафедры русского языка 9 июня 2023 г.

Структура работы: выпускная квалификационная работа объемом в 74 страницы печатного текста состоит из введения, четырех глав и заключения, библиографического списка, включающего 50 наименований научных трудов и список источников материалов и словарей.